handtmann
Ideen mit Zukunft.

CLA 1

Rahmenvereinbarung
Framework agreement

Geheimhaltung/Compliance
Secrecy/Compliance

Historie der Dokumentversionen

Version	Datum	Änderungsgrund / Bemerkungen
1.00	2018-06-29	Ersterstellung
1.1	2019-04-01	Redaktionelle Änderung
1.2	2019-05-14	Formatierung
2.0	2020-02-18	Aufnahme ISO 27001
3.0	2022-04-05	Erweiterung Anhänge
3.1	2023-01-10	Überarbeitung Nachhaltigkeitsstandard; Produktionsgesellschaften hinzugefügt

Version 3.1

Inhaltsverzeichnis

Rahmenvereinbarung Geheimhaltung/Compliance

Fa.
Albert Handtmann Metallgusswerk GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 25-31, 88400 Biberach
Albert Handtmann Metallgusswerk Produktions-GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 25-31, 88400 Biberach
Handtmann Systemtechnik GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 7/1, 88400 Biberach
Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg GmbH
Sehmatalstraße 16, 09456 Annaberg-Buchholz
Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg Produktions-GmbH
Sehmatalstraße 16, 09456 Annaberg-Buchholz
Handtmann Slovakia s.r.o
Tra'ová 9, 04018 Košice, Slovakia
Handtmann Kechnec s.r.o
Perínska cesta 340, 044 58 Kechnec, Slovakia
KW Technologie GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 23, 88400 Biberach
Handtmann Light Metal Foundry (Tianjin) Co., Ltd.
No. 125, Jingsi Road, Tianjin Airport Economic Area,300308 Tianjin China

Nachfolgend zusammenfassend **„Handtmann“**

und Fa.
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

nachfolgend „Partner“ und zusammen mit Handtmann die „Parteien“ genannt

vereinbaren in diesem Rahmenvertrag zur Beschleunigung der Einzelbeauftragung was folgt:

1. Rahmenvertrag

1.1. Rahmenvertrag

Dieser Rahmenvertrag gilt während seiner Laufzeit für alle ab Unterzeichnung durch den Partner abgegebenen Angebote und Einzelaufträge beim Partner, soweit nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wird.
Soweit der Partner bereits mit Handtmann Geheimhaltungsverträge abgeschlossen hat, werden sie durch diesen Vertrag ersetzt.

Dieser Rahmenvertrag ist der 1. Teil des dreistufigen

Framework agreement Secrecy/Compliance

Company
Albert Handtmann Metallgusswerk GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 25-31, 88400 Biberach
Albert Handtmann Metallgusswerk Produktions-GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 25-31, 88400 Biberach
Handtmann Systemtechnik GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 7/1, 88400 Biberach
Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg GmbH
Sehmatalstraße 16, 09456 Annaberg-Buchholz
Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg Produktions-GmbH
Sehmatalstraße 16, 09456 Annaberg-Buchholz
Handtmann Slovakia s.r.o
Tra'ová 9, 04018 Košice, Slovakia
Handtmann Kechnec s.r.o
Perínska cesta 340, 044 58 Kechnec, Slovakia
KW Technologie GmbH & Co. KG
Arthur-Handtmann-Straße 23, 88400 Biberach
Handtmann Light Metal Foundry (Tianjin) Co., Ltd.
No.125, Jingsi Road, Tianjin Airport Economic Area,300308 Tianjin China

Hereinafter collectively referred to as **“Handtmann”**,

and Company
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

hereinafter referred to as “Partner” and together with the Handtmann as the “Parties”

agree in this framework agreement on what follows in order to speed up the individual order:

1. Framework agreement

1.1. Framework agreement

This framework agreement is applicable during its term for all the offers and individual orders given by the partner from the signing, unless expressly agreed otherwise in writing.

If the partner has already signed non-disclosure agreements with Handtmann, they are replaced by this contract.

This framework agreement is the first part of the three-level supplier nomination process at

Lieferantennominierungsprozesses bei Handtmann („CLA“, Contact, Listing, Award).

Durch ihn wird der generelle Umgang mit Informationen sowie allgemeine Verhaltensregeln für die Zusammenarbeit zwischen den Parteien festgelegt.

Die Rechte aus diesem Rahmenvertrag, wie auch der Rahmenvertrag als Ganzes, sind ohne Zustimmung der Parteien weder abtretbar noch übertagbar.

1.2. Vertretung

Die Albert Handtmann Metallgusswerk GmbH & Co. KG handelt hier in Vertretung der anderen oben zuerst genannten Handtmann Gesellschaften.

2. Geheimhaltung

2.1. Informationen

Im Rahmen von Anfragen und Aufträgen für insbesondere Bearbeitungsmaschinen, Formen und Vorrichtungen, Bearbeitungen sowie Guß- und Anbauteile, Dienstleistungen, Bauteilanfertigungen, Hard- und Softwareerstellung oder sonstigen Bedarf erhalten die Parteien wechselseitige Kenntnis von technischen und betrieblichen Daten, Konstruktionsunterlagen, Entwicklungsprojekten, sowie sonstigen Informationen die jeweils die andere Partei und deren Kunden betreffen.

Informationen im obigen Sinn sind, ungeachtet der Form in der sie übergeben werden, insbesondere:

- Know-How, Erkenntnisse sowie Ergebnisse von Entwicklungsprojekten.
- Ziele, Zeitpläne, Beschreibungen, Ideen und Methoden für die Ausführung von Projekten.
- körperliche Muster und Versuchsteile, Abbildungen davon.
- Entwürfe, Zeichnungen, 2D-/3D-Daten
- nicht veröffentlichte Schutzrechte
- Preisanfragen und zugehörige Angebote
- andere nicht öffentlich verfügbare

Handtmann (“CLA”, Contact, Listing, Award).

The general handling of information and the general rules of conduct for collaboration between the parties are decided through this process.

The rights under this framework agreement, as well as the framework agreement as a whole, are neither assignable nor transferable without the consent of the Parties.

1.2. Representation

Albert Handtmann Metallgusswerk GmbH & Co. KG acts as a representative here for the other aforementioned Handtmann companies.

2. Secrecy

2.1. Information

In the scope of enquiries and orders particularly for processing machines, moulds and devices, processing as well as cast iron parts and attachment parts, services, component manufacturing, hardware and software development or other requirements, the parties have mutual awareness of technical and operational data, construction documents, development projects, and other information related to the respective other party and its customers.

Information in the above context, irrespective as to the form in which it is provided, is especially:

- Know-how, findings and results of development projects.
- Goals, schedules, descriptions, ideas and methods for implementing projects.
- physical samples and test parts, illustrations of the same.
- Drafts, drawings, 2D/3D data
- undisclosed property rights
- price enquiries and respective offers
- other information that is not publicly available,

Informationen, die eine der Parteien im
- Rahmen des Aufgabenbereichs über die andere Partei oder deren Kunden erlangt.

which one of the parties
- obtains in the scope of its function about the other party or its customers.

2.2. generelle Rahmenbedingungen

Durch diesen Rahmenvertrag wird keine Pflicht zur Offenbarung bestimmter Informationen oder zum Abschluss von Folgeverträgen begründet.

Vertrauliche Informationen werden unter diesem Rahmenvertrag im Ist Zustand zur Verfügung gestellt, insbesondere ohne weitergehende Pflicht zur Beratung.

Die Übergabe vertraulicher Informationen unter diesem Rahmenvertrag beinhaltet keine Lizenzen/Einräumung sonstiger Rechte, insbesondere nicht zur Anmeldung von Patenten oder sonstiger gewerblicher Nutzung.

Eine Verwendung für eigene Zwecke ist daher nur nach ausdrücklicher Zustimmung der anderen Partei zulässig.

2.2 general conditions

This framework agreement shall not create an obligation to disclose certain information or to conclude follow-up contracts.

Confidential Information is provided under this Framework Agreement on an "as is" basis, in particular without any further obligation to provide advice.

The transfer of confidential information under this framework agreement does not include any licenses/granting of other rights, in particular not for the registration of patents or other commercial use.

Using such information for own purposes is permitted only after getting the express consent of the other Party.

2.3. Geheimhaltung

Die Parteien verpflichten sich hiermit, alle Kenntnisse und Informationen, die sie direkt oder indirekt im Rahmen ihrer Zusammenarbeit erlangen, mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns vertraulich zu behandeln und nur im Zusammenhang mit dem oben genannten Aufgabenbereich oder, soweit vorhanden, der Projektbeschreibung, zu verwenden.
Die Parteien sichern zu, diese Informationen weder an Dritte im Sinne Ziffer 2.4 weiterzugeben noch in anderer Form Dritten zugänglich zu machen und alle angemessenen Vorkehrungen zu treffen, um einen Zugriff Dritter auf diese Informationen zu vermeiden.

2.3. Secrecy

The Parties undertake to handle all knowledge and information that they receive directly or indirectly in the scope of their collaboration confidentially with the standard of care of a prudent business man and to use it only in connection with the aforementioned tasks or the project description, if available.
The parties ensure that they do not pass on this information to third parties or make it accessible in another form to third parties as defined in Sec. 2.4 below and that they take all the precautionary measures to prevent access by third parties to this information.

2.4. Reichweite, Dritte

Die Geheimhaltungspflicht gemäß dieser

2.4. Scope, Third Party

The obligation to maintain secrecy according to

Vereinbarung erstreckt sich auch auf sämtliche Mitarbeiter, arbeitnehmerähnliche Personen und Berater der Parteien ohne Rücksicht auf die Art und rechtliche Ausgestaltung der Beschäftigung.
Die Partner verpflichten sich, diesem Personenkreis entsprechende Geheimhaltungspflichten schriftlich vertraglich aufzuerlegen.

this agreement extends to all the employees, quasi-employees and consultants of each of the parties, regardless of the type and legal nature of their employment.
The partners commit to impose corresponding secrecy obligations on these people in writing by way of a contract.

Soweit durch Handtmann gegebenenfalls ein Zentraleinkauf für andere Gesellschaften der Handtmann Gruppe durchgeführt wird, gilt dieser Vertrag sinngemäß auch für die Beziehungen zwischen dem Partner und der betroffenen Handtmann Gesellschaft.

Insofar as Handtmann may carry out central purchasing for other companies of the Handtmann Group, this agreement shall apply mutatis mutandis to the relationship between the partner and the Handtmann company concerned.

Dritter ist insbesondere jeder Lieferant und der Endkunde einer der Parteien, jegliche Rückfragen sind nur mit der betroffenen Partei zu klären, sofern nichts anderes vereinbart ist.

The end customer as well as suppliers of either party must be considered a third party; any query shall be clarified only with the concerned party, unless otherwise agreed.

Keine Dritte im Sinne dieses Absatzes sind:

No third parties within the meaning of this paragraph are:

Mit einer der Parteien direkt oder indirekt verbundenen Unternehmen, die einen Konzern im Sinne der §§ 15 ff. AktG bilden, soweit sie nicht Konkurrenzunternehmen zu der anderen Partei sind.

Companies directly or indirectly affiliated with one of the Parties, that form a group within the meaning of Sections 15 et seq. AktG (German Stock Corporations Act) , insofar as they are not competitors with the other party.

2.5. Manipulationsverbot

Die Partner verpflichten sich, alle Aktivitäten zu unterlassen, die zu einer Zerstörung oder Manipulation von Datenbeständen führen können.

2.5. Prohibition on manipulating

The partners are obligated to refrain from doing any activities which could lead to the destruction or manipulation of databases.

2.6. Ausnahmen

Die Geheimhaltungspflichten nach diesem Vertrag bestehen nicht, wenn und soweit die betreffenden Informationen nachweislich:

- durch eine der Parteien unabhängig von der anderen entwickelt wurden
- allgemein bekannt sind, oder
- ohne Verschulden einer der Parteien allgemein

2.6. Exceptions

The obligation to maintain secrecy according to this agreement shall not apply if and insofar as the relevant information:

- was developed by one of the Parties independently of the others.
- is verifiably publicly known, or
- becomes verifiably publicly known without any

bekannt werden, oder
- rechtmäßig von einem Dritten erlangt werden, oder
- bei einer Partei bereits ohne Verstoß gegen eine Vertraulichkeitsverpflichtung vorhanden sind oder
- aufgrund zwingender Vorschriften, Verwaltungsakt oder gerichtlicher Anweisung/Gerichtsurteil mitgeteilt werden müssen.

fault of either parties, or
- is verifiably obtained legally by a third party, or
- is verifiably available with a party already without violating a secrecy obligation or
- has to be shared as a result of mandatory regulations administrative act or court order/court judgment.

2.7. Rückgabe-/Löschungsverlangen

2.7. Requests to return/delete

Jede der Parteien ist berechtigt, binnen vier (4) Wochen nach der Beendigung der Zusammenarbeit in Bezug auf ein bestimmtes Projekt/Vorhaben die gegenseitige Herausgabe oder Vernichtung sämtlicher in Bezug auf dieses Projekt/Vorhaben erhaltenen Unterlagen, Zeichnungen, Bänder, Disketten, Dateien schriftlich zu verlangen. Die

Each party has the right to make a written demand for mutual handover or destruction of all the documents, drawings, tapes, disks, files that are received with reference to the project, within four (4) weeks after the collaboration for the project is complete.

Dies gilt nicht für Unterlagen, die einer gesetzlichen Aufbewahrungspflicht unterliegen und/oder routinemäßig angefertigte Sicherungskopien des elektronischen Datenverkehrs bis zu ihrer üblichen Löschung.

This shall not apply to documents that are subject to a statutory retention obligation and/or routinely made backup copies of electronic data traffic until their usual deletion.

Auf die besondere Verpflichtung zum Umgang mit personenbezogenen Daten, insbesondere deren Löschung nach Beendigung der Geschäftsbeziehung, wird der Partner hingewiesen.

Partner is informed about the special requirements to handle personal data, in particular their deletion after the termination of the business relationship.

2.8. Strafbarkeitshinweis

2.8. Criminal liability

Den Parteien ist bekannt, dass die Verletzung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen nach §§ 23 GeschGehG strafbar ist und mit Freiheitsstrafe bis

The parties are aware that violating an obligation to maintain trade and business secrets according to §§ 23 GeschGehG (Law on the Protection of

zu drei Jahren geahndet werden kann und dass derjenige, der Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse verletzt, zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens auch nach § §§ 10f. GeschGehG verpflichtet ist. Ebenso ist die rechtswidrige Datenveränderung und Computersabotage nach §§ 303a und 303b StGB strafbar.

Business secrets) is punishable, and such a violation can be punished with a prison sentence of up to three years, and that anyone who violates the obligation to maintain trade and business secrets is obligated to compensate for the damage resulting from it even according to § §§ 10f. GeschGehG. Similarly, illegal data alteration and computer sabotage is punishable according to §§ 303a and 303b StGB (criminal code).

3. Grundregeln Compliance

3. Basic rules Compliance

3.1. Nachhaltigkeitsstandard

Der Partner verpflichtet sich zur Einhaltung des Handtmann Nachhaltigkeitsstandards für Lieferanten.

Der Nachhaltigkeitsstandard ist in der aktuellen Version beigefügt als Anhang 1.

3.1. Sustainability standard

The partner commits to comply with the sustainability standards set by Handtmann for suppliers.

The sustainability standard is attached in the latest version as Annex 1.

3.2. Compliance, Erklärungen

a) Der Partner garantiert während der Dauer dieses Vertrages die Einhaltung aller anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Vorschriften, insbesondere einschließlich aller anwendbaren Anti-Korruptions-Gesetze und -Vorschriften.

Insbesondere dem Partner verboten ist das Versprechen, Anbieten oder Gewähren, oder das Anfordern oder Annehmen eines unzulässigen Vorteils oder Nutzens, um Handlungen in unzulässiger Weise zu beeinflussen.

Bei Verstoß des Partners gegen diese Verpflichtung ist Handtmann berechtigt, diesen Vertrag schriftlich fristlos zu kündigen.

3.2. Compliance, explanations

a) The partner guarantees compliance with all the applicable rules, regulations and provisions, especially all the applicable anti-corruption laws and provisions for the duration of this agreement.

The partner is especially prohibited from promising, offering or giving, or asking for or accepting an unfair advantage or benefit for the purpose of improperly influencing the operations.

If the partner violates this obligation, Handtmann has the right to terminate this agreement in writing with immediate effect.

b) Erfordert ein waren- oder verhaltensbezogener gesetzlicher oder branchenspezifischer Standard (beispielsweise REACH-Verordnung) die Abgabe von Erklärungen hinsichtlich der Leistungen des Partners, ist der Lieferant zur unentgeltlichen Ausstellung entsprechender Erklärungen an Handtmann verpflichtet.

b) If a product or conduct related legal or industry specific standard (for example REACH-Regulation) requires giving explanations with respect to the services of the partner, the Partner is obligated to give the corresponding explanations to Handtmann for free of charge.

4. ISO 27001 – allgemeine Standard, Datenschutz

4.1 ISO 27001

Der Partner wird hiermit informiert, dass der Handtmann Konzern im Bereich Informationssicherheit nach der Norm ISO 27001 zertifiziert ist/eine solche Zertifizierung und weitere Folgezertifzierungen anstrebt.

Soweit der Partner daher mit kundenbezogen oder personenbezogenen Daten im Rahmen seiner Leistungsdurchführung für Handtmann in Berührung kommen kann, insbesondere mit einer Bauteilzeichnung, verpflichtet er sich, die Standards der ISO 27001 zur IT-Sicherheit einzuhalten.

Teil der Bemühungen Handtmanns ist die Erhöhung der Datenintegrität durch zukünftige Einrichtung einer Datenübertragung mittels Portal. Die Parteien verpflichten sich, die Bestimmungen nach Anhang 2 hierzu einzuhalten.

Soweit die vertraglich geschuldeten Leistungen des Partners als besonders informationssicherheitsrelevant einzuordnen sind, verpflichtet sich der Partner zusätzlich die Bestimmungen nach Anlage 3 einzuhalten.

Kommt der Partner nicht planmäßig mit den vorgenannten Daten planmäßig in Berührung, verpflichtet er sich, seine Mitarbeiter dokumentiert für die Bedeutung dieser Daten zu sensibilisieren, z.B. durch Schulungen.

4.2 Auftragsdatenverarbeitung

Soweit durch den Partner personenbezogene Daten im Auftrag von Handtmann verarbeitet werden, findet Anhang 4 auf die Datenverarbeitung Anwendung.

4. ISO 27001 - general standard, data protection

4.1 ISO 27001

The Partner is hereby informed that the Handtmann Group is certified in the field of information security according to the ISO 27001 standard/aspiring to such certification as well as follow up certification.

Therefore, insofar as the Partner may come into contact with Client-related or personal data in the course of its performance for Handtmann, in particular with a component drawing, it undertakes to comply with the standards of ISO 27001 for IT security.

Part of Handtmann's efforts is to increase data integrity by setting up data transmission via a portal in the future. The parties undertake to comply with the provisions set out in Annex 2 in this regard.

If the contractually owed performance of Partner is to be determined of particular relevancy regarding information security, the Partner shall, adhere to the standards set out in Annex 3 below.

If the Partner as a rule does not come into contact with the aforementioned data, it undertakes to raise the awareness its employees for the importance of such data in a documented manner, e.g. through training.

4.2 Data processing

Insofar as personal data are processed by the Partner on behalf of Handtmann, Annex 4 shall apply to the data processing.

4.3 Rückgabe Daten

Der Partner verpflichtet sich über Anhang 4 hinaus, auch andere auf Grundlage dieses Vertrags erhaltene Daten unverzüglich herauszugeben, wenn und soweit einer der nachfolgenden Umstände eintritt:

-Die Kündigung dieses Vertrags
-Die Beendigung eines Vorhabens zwischen den Parteien, insbesondere der Abbruch einer Serienentwicklung

4.3 return of data

In addition to Annex 4, the Partner undertakes to also immediately surrender other data received on the basis of this Agreement if and to the extent that one of the following circumstances occurs:

-The termination of this Agreement
-The termination of a project between the Parties, in particular the discontinuation of a serial development

4.4 Audit

Handtmann ist berechtigt, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen mittels eines separaten und/oder im Rahmen jedes sonstigen Audits zu überprüfen selbst oder durch Dritte überprüfen zu lassen.

4.4 Audit

Handtmann is entitled to have compliance with the above-mentioned provisions verified by means of a separate and/or in the context of any other audit, by itself as well as by third parties.

5. Allgemeine Regelungen

5. General regulations

5.1. Laufzeit

Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Er kann nur außerordentlich gekündigt werden.

Die hier getroffenen Verpflichtungen bestehen auch für die Zeit von fünf (5) Jahren über die Beendigung der geschäftlichen Kontakte zwischen den Parteien hinaus.

5.1. Duration

The contract is concluded for an indefinite period. It can only be terminated for exceptional reasons.

The obligations undertaken here are applicable for a period of five (5) years after termination of the business contacts between the parties.

5.2. Gerichtsstand

a) Hat der Lieferant seinen Sitz in der EU, gilt folgendes:

Auf diesen Vertrag und alle geschlossenen Einzelverträge findet das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss seines Kollisionsrechts und unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.

Gerichtsstand ist das für den Sitz von Handtmann zuständige Gericht.

b) Hat der Lieferant seinen Sitz außerhalb der EU,

5.2. Place of jurisdiction

a) If the Partner is based in the EU, the following applies:

The law of the Federal Republic of Germany shall apply to this contract and all individual contracts concluded to the exclusion of its provisions for conflict of laws and to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
The place of jurisdiction is the court responsible for Handtmann's registered office.

b) If the Partner is based outside EU, the following

gilt folgendes:	applies:
Handtmann und der Lieferant vereinbaren die Durchführung eines Schiedsverfahrens nach den Regeln der Internationalen Handelskammer (ICC) in ihrer jeweils gültigen Fassung.	Handtmann and the Partner agree to conduct arbitration proceedings in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce (ICC) in its currently applicable version.
Ort des Schiedsverfahrens ist Stuttgart/Deutschland. Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt drei (3).	Place of arbitration shall be Stuttgart/Germany. The language of the arbitration proceedings shall be English. The number of arbitrators shall be three (3).
Auf diesen Vertrag und alle geschlossenen Einzelverträge findet Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss seines Kollisionsrechts und unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.	The law of the Federal Republic of Germany shall apply to this contract and all individual contracts concluded to the exclusion of its provisions for conflict of laws and to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
Biberach, den 16.02.23	Klicken Sie hier, um Text einzugeben., den

Albert Handtmann Metallgusswerk GmbH & Co. KG	Stempel/stamp, Unterschrift/signature
Albert Handtmann Metallgusswerk Produktions-GmbH & Co. KG Handtmann Systemtechnik GmbH & Co. KG Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg GmbH Handtmann Leichtmetallgießerei Annaberg Produktions-GmbH & Co. KG Handtmann Slovakia s.r.o Handtmann Kechnec s.r.o. KW Technologie GmbH & Co. KG Handtmann Light Metal Foundry (Tianjin) Co., Ltd.	Klicken Sie hier, um Text einzugeben. Klicken Sie hier, um Text einzugeben. Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

Anhang 1 NACHHALTIGKEITSSTANDARD 2022 für Lieferanten

Nachhaltigkeitsstandards sind dem beigefügtem Dokument
1_CLA_Anh 1_VX.X_Deu_bilingual_EN
zu entnehmen und zu beachten.

Annex 1 SUSTAINABILITY STANDARD 2022for Suppliers

Sustainability standards can be found in the attached document
1_CLA_Anh 1_VX.X_Deu_bilingual_EN and must be observed.

Anhang 2 Abwicklung Datenübertragung

1. Allgemeiner *Teil*

1.1 Vorläufigkeit

Zum Stand 01.01.2022 verfügt die Handtmann Gruppe weder über ein Verfahren der elektronischen Datenübertragung noch ein elektronisches Lieferantenportal. Der nachfolgende Abschnitt ist dennoch verbindlich und dient einerseits der Festlegung der grundsätzlichen Rahmenbedingungen, die mit der Einführung eines solchen Systems gelten sollen.

Er dient andererseits dazu, die mit der Einführung /Nutzung eines solchen Systems potentiell entstehenden Kosten zu bewerten und planerisch über mehrere Jahre zu verteilen. Die Vertragsparteien verzichten daher wechselseitig auf Ausgleichsansprüche aus der Einführung, zukünftigen Änderungen, dem Betrieb und der Pflege eines solchen Systems.

1.2 Informationspflicht, Testphase

Handtmann verpflichtet sich, dem Partner die Einführung eines Systems gemäß dieses Anhangs rechtzeitig, mindestens sechs (6) Monate vor seiner Beginn der Testphase gemäß nachfolgendem Absatz, mitzuteilen. Soweit nur eine teilweise Einführung stattfindet, ist der Umfang der Einführung ebenfalls mit anzugeben.

Nach Einrichtung der DFÜ-Verbindung wird eine Testphase von den Parteien einvernehmlich bestimmt. Die Parteien entscheiden gemeinsam über die Beendigung der Testphase und darüber, ob die DFÜ-Verbindung fehlerfrei funktioniert und für die Nutzung im täglichen Geschäftsverkehr eingesetzt werden kann („Freischaltung“).

Annex 2 Handling of Data exchange

1. General Part

1.1 preliminary character

As of January 1st, 2022 Handtmann group does employ neither an EDI system nor an electronic supplier portal. However, the following sections shall be binding and shall on the one hand set out the general framework conditions governing the introduction of such a system.

On the other hand, these sections shall serve to ascertain the potential cost involved with the introduction of such a system and spread by way of planning over several years. Therefore, both contracting parties hereby renounce on any and all compensation claims resulting from the set up, future changes, operations and maintenance of such a system.

1.2 Duty to inform, trial phase

Handtmann hereby shall inform Partner about the introduction of a system according to this schedule in due course, at least six (6) months prior to the start of the trial phase according to the section below. If such system is only introduced partially, Handtmann shall inform about the scope of introduction as well.

After initialization of a dial up connection, the parties shall agree on a testing phase. The parties shall also agree in the conclusion of a testing phase as well as on whether the dial up connection is working without fault and therefore suitable for use in daily business (“activation”).

1.3 Kommunikation per Datenfernübertragung ("DFÜ")

Die Vertragsparteien verpflichten sich, für die Formalisierung der auszutauschenden Daten die vom Verband der Automobilindustrie e.V. (VDA) entwickelten Nachrichtenformate einzusetzen, die von diesem als "VDA-Empfehlung 49xx" veröffentlicht sind.

Die Vertragsparteien verpflichten sich daher, insbesondere für die nachfolgenden Nachrichtenformate die erforderlichen Voraussetzungen zur Kommunikation über DFÜ zu schaffen und zu benutzen.

VDA 4905
Daten-Fern-Übertragung von Lieferabrufen
VDA 4906, VDA 4938
Daten-Fern-Übertragung von Rechnungen
VDA 4913
Daten-Fern-Übertragung von Lieferschein- und Transportdaten

1.3 communication via dial up connection

The Contracting Parties shall use the message formats developed by the German car industry association (*Verband der Automobilindustrie e.V. (VDA)), published as recommendations under the VDA 49 XX format.*

The Contracting Parties therefore undertake to create and use the necessary conditions for communication via dial-up, in particular for the following message formats.

VDA 4905
Data remote transmission of delivery calls
VDA 4906, VDA 4938
Data remote transmission of invoices
VDA 4913
Data-remote transmission of delivery note and transport data

1.4. Exklusivität, Vorrang

Mit der Freischaltung eines DFÜ Systems ist im Umfang seiner Einführung die Nutzung anderer Kommunikationsmittel zwischen den Parteien für die Zukunft unzulässig. Klarstellend wird darauf hingewiesen, dass dann auch hinsichtlich jeglicher Muster- und Leergutlieferungen die Kommunikation ausschließlich per DFÜ zu erfolgen hat.

Werden Daten, die aufgrund dieser Vereinbarung per DFÜ übermittelt werden sollen, sowohl per DFÜ als auch auf anderem Kommunikationswege (per Brief, per Fax oder per E-Mail) übermittelt, so sind im Falle von Widersprüchen ausschließlich die per DFÜ übertragenen Daten verbindlich, soweit nicht in dieser Vereinbarung oder im Einzelfall durch die Parteien, insbesondere bei Störungen, etwas anderes vereinbart wird.

1.4 Exclusivity, precedence

With the activation of a dial-up system, the use of other means of communication between the parties shall not be permitted for the future. For the sake of clarification, it is pointed out that the communication must then also be carried out exclusively by dial-up with regard to all deliveries of samples and empties.

If data to be transmitted by dial-up under this agreement are transmitted both by dial-up and by other means of communication (by letter, fax or e-mail), only the data transmitted by dial-up shall be binding in the event of any inconsistency, unless otherwise agreed in this Agreement or in individual cases by the parties, in particular in the event of disruptions.

1.5. Datenintegrität Logistikdaten

Der Partner verpflichtet sich, eine vollständige, rechtzeitige und fehlerfreie Übertragung der Daten aus dem physischem Versandumfang in den DFÜ zu gewährleisten, insbesondere zur Übereinstimmung zwischen DFÜ-

1.5 data integrity logistics data

The Partner undertakes to ensure a complete, timely and error-free transfer of the data from the physical scope of shipment to the dial-up, in particular to ensure consistency between dial-up message content and the content of the

Nachrichteninhalt und dem Inhalt der warenbegleitenden Papiere.

accompanying delivery papers.

1.6. Nutzung internationaler Nachrichtenstandards

1.6 Usage of international message standards

Handtmann weißt den Partner darauf hin, dass durch die OEM verstärkt auch der Einsatz internationaler Nachrichtenstandards ODETTE/EDIFACT zur Anwendung kommen kann. Dies kann nach entsprechender Mitteilung gegebenenfalls Voraussetzung für die Berücksichtigung des Partners im Rahmen eines Projekts sein.

Handtmann points out to the Partner that the OEM may increasingly apply the use of international message standards ODETTE/EDIFACT. This may, after corresponding notification, be a prerequisite for the Partner to be taken into account in a project.

1.7. Nutzung des Datenqualitätsmanagementsystems (“DQM”)

1.7. Usage of data quality management system (DQM)

Handtmann ist im Rahmen der Einführung eines Systems zur DFÜ berechtigt, aber nicht verpflichtet, ein internetbasiertes DQM System einzuführen. Im Falle einer Einführung eines DQM ist die Nutzung für den Partner zur Vorabkontrolle der durch ihn übermittelten Datensätze verpflichtend.

As part of the introduction of a dial-up system, Handtmann is entitled, but i not obliged to introduce an internet-based DQM system. In the event of the introduction of a DQM, the use by the Partner for the prior control of the data records transmitted is mandatory.

1.8. Mehraufwendungen durch Prozessstörungen

1.8 Additional expenses due to process disruptions

Bei fehlerhaften oder unvollständigen DFÜ Nachrichten, hat der Partner die dadurch entstehenden Kosten zu tragen, soweit er diese verursacht hat. Die Höhe der Kosten orientiert sich hierbei an den bei Handtmann anfallenden Selbstkosten für die Nachbearbeitung:

In the event of incorrect or incomplete dial-up messages, the Partner shall bear the resulting costs insofar as it has caused them. The amount of the costs is based on the cost of post-processing incurred by Handtmann:

Bearbeitungs-Grundbetrag pro Gebührenabrechnung 50,00 EUR	Basic processing amount per fee settlement 50.00 EUR
Betrag pro erfasste Lieferschein-Nummer 10,00 EUR	Amount per registered packing slip number 10.00 EUR
Betrag pro erfasste Lieferschein-Position 5,00 EUR	Amount per recognized packing slip item 5.00 EUR
Betrag pro zu korrigierendem DFÜ-Fehler 10,00 EUR	Amount per dial-up error to be corrected 10.00 EUR

2. Technischer Mindeststandard

Die Parteien verpflichten sich zur Einhaltung des nachfolgenden technischen /organisatorischen Mindeststandards im Rahmen der Einrichtung des DFÜ Systems:

-Regelmäßige Prüfung des Dateneingangs, mindestens ein Mal pro Arbeitstag;
-soweit erforderlich automatische Konversion der empfangenen Daten in das bei ihr jeweils verwendete Datenformat;
-dokumentierte Speicherung der bei ihr eingehenden und von ihr ausgehenden Daten in wiedergabefähiger Form, auch von ihr vorgenommene Änderungen von Daten, die sich auf ihre Lieferung oder Leistung auswirken oder auswirken können;
-dauerhafte Bereithaltung des EDV Systems zum Empfang und zur Versendung von Daten, insbesondere auch außerhalb der bei einer Vertragspartei üblichen Geschäftszeiten; und
-Information im Falle einer geplanten Stillstandszeit der DFÜ-Verbindung mindestens 4 Wochen vorher über Grund, Art und Dauer des Stillstandes durch Brief, Telefax oder E-Mail.
Die Vertragsparteien sind sich bewusst, dass vor Freischaltung der DFÜ Verbindung eine detaillierte Ausarbeitung der wechselseitigen technischen Anforderungen erforderlich ist. Sie erklären sich daher zum Abschluss eines gesonderten Vertrags hierüber bereit.

2. Minimum technical standard

The Parties undertake to comply with the following minimum technical/organizational standards within the framework of the establishment of the dial-up system:

-periodic verification of data receipt, at least once per working day;
-where necessary, automatic conversion of the received data into the data format used by it;

-documented storage of the data received and incoming in a reproducible form, including changes made by it to data that affect or may affect its delivery or performance;

-permanent provision of the computer system for the reception and dispatch of data, in particular outside the normal business hours of a contracting party; and
-information in case of a planned downtime of the dial-up connection at least 4 weeks in advance by letter, fax or e-mail stating the reason, type and duration of the downtime
The Parties are aware that a detailed elaboration of the reciprocal technical requirements is required before the dial-up link is activated. They therefore hereby agree to conclude a separate contract on said matter.

3. Nutzung der Systeme eines Supplier Portals

Im Falle der Einführung eines Lieferantenportals verpflichte sich der Partner, dieses für den Datenaustausch mit Handtmann zu nutzen, insbesondere alle notwendigen ihn betreffenden Informationen regelmäßig zu beachten (z.B. Umgang mit Compliance, relevante Normen/Dokumente).

Die genauen Rechte und Pflichten der Parteien sind einem besonderen Portalnutzungsvertrag vorbehalten.

3. usage of supplier portal

In the event of the introduction of a supplier portal, the Partner undertakes to its use for the exchange of data with Handtmann, in particular to regularly observe all necessary information concerning him (e.g. handling compliance, relevant standards/documents).

The specific rights and obligations of the parties are reserved to a special portal usage agreement**.**

4. Vertragsdauer

Dieser Anhang wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Er kann nur zusammen mit dem gesamten Rahmenvertrag über die Belieferung nach dessen Regeln gekündigt werden.

4. Term

This Schedule is concluded for an indefinite amount of time. It may be terminated jointly with the framework agreement with its term only.

Anhang 3 Informations-Sicherheitsrichtlinie

1. Zweck

In dieser Informationssicherheitsrichtlinie werden die Regeln für Informationssicherheit definiert, die von Dienstleistern beim Umgang mit Informationen und IT-Geräten zu befolgen sind.

Zweck der Informationssicherheitsrichtlinie ist der Schutz von Vertraulichkeit, Integrität, Verfügbarkeit und Nachweisbarkeit von Informationen sowie der Schutz der Rechte und Interessen der Handtmann Unternehmensgruppe und derer Vertragspartner.

Diese Anweisungen gelten für Dienstleister, insbesondere IT-Lieferanten, die Dienste für die Handtmann Unternehmensgruppe gemäß vertraglichen Vereinbarungen anhand eines Pflichten-/Lastenhefts oder durch Beauftragung eines entsprechenden Angebots erbringen und als besonders IT sicherheitsrelevant einzuordnen sind, insbesondere weil

unmittelbar oder mittelbarer Zugriff auf die Steuerungssoftware von produktionsrelevanten Maschinen, Anlagen gewährt wird oder

unmittelbar oder mittelbarer Zugriff auf kritische IT-Infrastruktur, insbesondere Server, gewährt wird (ungeachtet ob Hardware oder Software) oder

die Leistung des Lieferanten primär darin besteht, Informationssicherheit zu gewährleisten, insbesondere bei Vernichtung von Akten/Datenträgern.

2. Allgemeine Anforderungen

2.1. Mindestanforderung Zertifizierung

Soweit der Partner Dienstleistungen nach diesem Anhang tätigt, ist er verpflichtet eine ISO 27001 und/oder TISAX-Zertifizierung vorzuhalten.

Annex 3 Information Security Policy

1. Purpose

This Information Security Policy defines the rules for information security to be followed by service providers when handling information and IT equipment.

The purpose of the information security guideline is to protect the confidentiality, integrity, availability and verifiability of information and to protect the rights and interests of the Handtmann Group of Companies and its contractual partners.

These instructions apply to service providers, in particular IT suppliers, who provide services for the Handtmann Group of Companies in accordance with contractual agreements based on a specification of duties/challenges or by commissioning a corresponding offer and who are to be classified as particularly relevant to IT security, in particular, because

direct or indirect access is granted to the control software of production-relevant machines, plants, or

direct or indirect access to critical IT infrastructure, in particular servers, is granted (regardless of whether hardware or software or

the Partner's performance primarily consists of ensuring information security, in particular in case of destruction of files/data carriers.

2. General requirements

2.1. Minimum requirement for certification

Insofar as the Partner performs services in accordance with this Annex, it shall be obliged to maintain ISO 27001 and/or TISAX certification.

Besteht die Dienstleistungen des Partners in der Betreibung eines Rechenzentrums, ist abweichend von vorstehendem zusätzlich eine Zertifizierung nach ISAE SOC II Zertifizierung zulässig.

If the services of the Partner consist in the operation of a data center, a certification according to ISAE SOC II standards is additionally accepted in deviation from the above.

Besteht die Dienstleistungen des Partners in der Entsorgung insbesondere von Datenträgern, ist abweichend von vorstehendem zusätzlich eine Zertifizierung nach DIN66399 zulässig.

If the Partner's services consist in the disposal of data media in particular, certification in accordance with DIN66399 shall also be accepted in deviation from the above.

2.2. Festlegung des Informationszugriffs

2.2. Determination of information access

Soweit der Partner direkten Zugriff auf das Netzwerk oder die Systeme der Handtmann Unternehmensgruppe benötigt, verpflichtet er sich, verbindliche Maßnahmen zur Zugriffssteuerung einzurichten und Handtmann in der Regel mit seinem Leistungsangebot, spätestens jedoch vor Beginn der Leistungsdurchführung mitzuteilen. Vorstehendes gilt ungeachtet der Art und Weise des Zugriffs (wie Vor-Ort-Zugriff/Remote-Zugriff).

Insofar as the Partner requires direct access to the network or systems of the Handtmann Group of Companies, the Partner undertakes to set up binding measures for access control and to notify Handtmann of this as a rule together with its offer of services, but at the latest before performance of the services begins. The above applies regardless of the type and method of access (such as on-site access/remote access).

Maßnahmen für die Zugriffssteuerung sind beispielsweise:

- need-to-know Benutzerrechte bei Remote-Zugriffen, personenbezogene Accounts, temporäre Zugriffe, Dokumentation/Überwachung des Zugriffes
- Begleitung von physischem Zugang in sensiblen Bereichen (Rechenzentrum, Produktentwicklung, Geschäftsführung, etc.).
- Aushändigung von Benutzerausweisen mit Ablaufdatum.

Measures for access control are for example:

- need-to-know user rights for remote access, personal accounts, temporary access, documentation/monitoring of access.
- Monitoring of physical access in sensitive areas (data center, product development, management, etc.).
- Issuance of user badges with expiration date.

2.3 Beschränkung/Rückgabe Hardware

2.3 Restriction/return of hardware

Der Partner verpflichtet sich, mit seinem Leistungsangebot mitzuteilen, ob und welche Gegenstände/Hardware für die Durchführung seiner Leistungen benötigt werden, insbesondere Laptops und jegliche Form von Datenträgern bzw. Speichermedien.

The Partner undertakes to inform Handtmann with its service offer whether and which items/hardware are required for the performance of its services, in particular laptops and any form of data carriers or storage media.

Handtmann verpflichtet sich, dem Partner eine Beschränkung in der Nutzung spätestens vor Beginn der Durchführung der Leistung mitzuteilen.

Handtmann undertakes to notify the Partner of any restriction in use at the latest prior to commencement of performance of the service.

Klarstellend wird dem Partnermitgeteilt, dass insbesondere speziell verschlüsselte Datenträger oder Austauschlaufwerke wie FTP Server oder sichere Peer-to-Peer Verbindungen unter diese Bestimmung fallen können.

Handtmann hereby informs the Partner that in particular specially encrypted data carriers or exchange drives such as FTP servers or secure peer-to-peer connections may fall under this provision.

Überlassene Geräte (z. B. Laptops) und Datenträger bzw. Speichermedien müssen nach Ablauf des Vertrags, oder wenn diese nicht mehr benötigt werden, an Handtmann zurückgegeben werden.

Any equipment (e.g. laptops) and data carriers or storage media handed over to Partner shall be returned to Handtmann at the end of the contract term or when they are no longer required.

Der Verlust von an den Benutzer übergebenen IT-Geräten sowie von Medien zum Zwecke der Authentifizierung oder Datenspeicherung sind durch den Benutzer umgehend der zuständigen Stelle (z.B. IT-Administration) zu melden.

The loss of IT devices handed over to the user and of media for the purpose of authentication or data storage must be reported immediately by the user to the responsible office (e.g. IT administration).

2.4 Umgang mit Vorfällen und Gefahren/Meldepflicht

2.4 Handling of Incidents and Hazards/Mandatory Reporting

Der Partner bestätigt, dass ein Prozess zur frühen Erkennung von Risiken und potenziellen Bedrohungen für IT-Systeme und Daten einschließlich vorbeugender Maßnahmen bei ihm implementiert ist.

The Partner confirms that a process for the early detection of risks and potential threats to IT systems and data, including preventive measures, is implemented at the Partner.

Der Partner verpflichtet sich daher,

- potentielle Vorfälle mit IT Sicherheitsrelevanz, insbesondere DDoS Angriffe, Datenlecks und Datenverluste unverzüglich zu melden,
- alle notwendigen Schritte zur Sachverhaltsaufklärung zu ergreifen sowie Handtmann dabei zu unterstützen,
- falls ein Datenverlust stattgefunden hat, Handtmann bei der Wiederherstellung der Daten zu unterstützen,
- im Nachgang eines Vorfalls unentgeltlich einen IT Sicherheitsbericht anzufertigen

The Partner therefore undertakes

- to report potential incidents with IT security relevance, in particular DDoS attacks, data leaks and data losses, without delay,
- to take all necessary steps to clarify the facts and to support Handtmann in doing so,
- if a data loss has occurred, to assist Handtmann in recovering the data,
- to prepare an IT security report free of charge in the aftermath of an incident.

(Mindestinhalt: Ergebnisse Sicherheitsüberprüfungen, identifizierte Informationssicherheitsrisiken, identifizierte Vorfälle und Abstellmaßnahmen).

(minimum content: results of security reviews, identified information security information security risks, identified incidents and corrective measures).

2.5 Ausfallsicherheit und Wiederherstellung

2.5 Failure safety and recovery

Soweit durch die Leistungen des Partners ein Ausfall der IT-Infrastruktur von Handtmann

Insofar as a failure of Handtmann's IT infrastructure is to be expected, whether

geplant oder ungeplant zu erwarten ist, verpflichtet sich der Partner, mit seinem Leistungsangebot verbindliche Vorkehrungen bezüglich Ausfallsicherheit sowie gegebenenfalls zur Wiederherstellung mitzuteilen.

Die oben genannten Maßnahmen beinhalten insbesondere mit einem Mindestvorlauf von 48 Stunden die Ankündigung von Zeiträumen, in denen Systemzugriffe erfolgen

planned or unplanned, as a result of the Partner's services, the Partner undertakes to communicate binding precautions with regard to fail-safety and, if necessary, recovery with its service offer.

The above-mentioned measures include in particular, with a minimum lead time of 48 hours, the announcement of periods during which system accesses will take place.

Anhang Auftragsdatenverarbeitung

1.Gegenstand und Dauer des Auftrags

1.1 Gegenstand des Auftrags

Der Gegenstand der Datenverarbeitung ergibt sich aus den zwischen den Parteien bestehenden Rahmen- und ggf. projektbezogenen Lieferverträgen auf die hier verwiesen wird (im Folgenden „Leistungsvereinbarung“). Der Partner wird im Folgenden auch als Auftragnehmer, Handtmann als Auftraggeber bezeichnet.

1.2 Dauer des Auftrags

Die Dauer dieses Auftrags (Laufzeit) entspricht der Laufzeit der Leistungsvereinbarung. Sollten mehrere Leistungsvereinbarungen gleichzeitig bestehen gilt diese Vereinbarung zeitlich bis zum vollständigen Abschluss der letzten Leistungsvereinbarung

1.3 Konkretisierung des Auftragsinhalts

Umfang, Art und Zweck der vorgesehenen Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung von Daten

Umfang, Art und Zweck der Erhebung, Verarbeitung und / oder Nutzung personenbezogener Daten durch den Auftragnehmer für den Auftraggeber sind konkret beschrieben in der Leistungsvereinbarung.

Die Verarbeitung und Nutzung der Daten findet ausschließlich im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland, in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union oder in einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum statt. Jede Verlagerung in ein Drittland bedarf der vorherigen Zustimmung des Auftraggebers und darf nur erfolgen, wenn die besonderen gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

4 Annex 4 Data processing

1.Subject matter and duration of the contract

1.1 Subject matter of the contract

The subject matter of the data processing results from the framework and, if applicable, project-related supply contracts existing between the parties, to which reference is made here (hereinafter referred to as "service agreement"). In the following, the partner is also referred to as the contractor, Handtmann as the client.

1.2 Duration of the contract

The duration of this contract (term) corresponds to the term of the service agreement. If several service agreements exist at the same time, this agreement shall apply until the complete conclusion of the last service agreement.

1.3 Specification of the order content

Scope, type and purpose of the intended collection, processing or use of data

The scope, type and purpose of the collection, processing and/or use of personal data by the Contractor for the Client are specifically described in the Service Agreement.

The processing and use of the data shall take place exclusively in the territory of the Federal Republic of Germany, in a member state of the European Union or in another state party to the Agreement on the European Economic Area. Any relocation to a third country requires the prior consent of the Client and may only take place if the specific legal requirements are met.

1.4 Art der Daten

Gegenstand der Erhebung, Verarbeitung und / oder Nutzung personenbezogener Daten sind folgende Datenarten / -kategorien
Ansprechpartner
Kommunikationsdaten (z.B. Telefon, E-Mail)
Vertragsabrechnungs- und Zahlungsdaten
Planungs- und Steuerungsdaten
Auskunftsangaben (von Dritten, z.B. Auskunfteien, oder aus öffentlichen Verzeichnissen)

1.4 Type of data

Subject of the collection, processing and / or use of personal data are the following data types / categories
- Contact person
- Communication data (e.g. telephone, e-mail)
- Contract billing and payment data
- Planning and control data
- Information data (from third parties, e.g. credit agencies, or from public directories)

1.5 Kreis der Betroffenen

Der Kreis der durch den Umgang mit ihren personenbezogenen Daten im Rahmen dieses Auftrags Betroffenen umfasst (Aufzählung / Beschreibung der betroffenen Personenkategorien):

- Kunden (Tier One/OEM)
- Interessenten
- Beschäftigte
- (Sub)Lieferanten
- Ansprechpartner

1.5 Group of data subjects

The group of persons affected by the handling of their personal data within the scope of this order includes (enumeration/description of the categories of persons affected):

- Clients (Tier One/OEM)
- Interested parties
- Employees
- (Sub)Suppliers
- Contact persons

2. Technisch-organisatorische Maßnahmen

Der Auftragnehmer hat die Umsetzung der im Vorfeld der Auftragsvergabe dargelegten technischen und organisatorischen Maßnahmen vor Beginn der Verarbeitung, insbesondere hinsichtlich der konkreten Auftragsdurchführung zu dokumentieren und dem Auftraggeber zur Prüfung zu übergeben. Bei Akzeptanz durch den Auftraggeber werden die dokumentierten Maßnahmen Grundlage des Auftrags. Soweit die Prüfung / ein Audit des Auftraggebers einen Anpassungsbedarf ergibt, ist dieser einvernehmlich umzusetzen.

Insgesamt handelt es sich bei den zu treffenden Maßnahmen um nicht auftragsspezifische Maßnahmen hinsichtlich der Organisationskontrolle, Zutrittskontrolle, Zugangskontrolle, Zugriffskontrolle, Weitergabekontrolle, Auftragskontrolle, Verfügbarkeitskontrolle sowie des

2. Technical and Organizational Measures

The Contractor shall document the implementation of the technical and organizational measures set out in the run-up to the award of the contract before the start of processing, in particular with regard to the specific execution of the contract, and shall hand them over to the Client for inspection. If accepted by the Client, the documented measures shall become the basis of the order. Insofar as the examination/audit of the client reveals a need for adaptation, this shall be implemented by mutual agreement.

Overall, the measures to be taken are not order-specific measures with regard to organizational control, access control, access control, transfer control, order control, availability control and the separation requirement, as well as, on the other hand, order-specific measures, in particular with regard to the type of data exchange / provision of

Trennungsgebot, sowie andererseits um auftragsspezifische Maßnahmen, insbesondere im Hinblick auf die Art des Datenaustauschs / Bereitstellung von Daten, Art / Umstände der Verarbeitung / der Datenhaltung sowie Art / Umstände beim Output / Datenversand, die – soweit sie sich nicht aus der zugrundeliegenden Leistungsvereinbarung ergeben - wie folgt gesondert beschrieben werden:

data, type / circumstances of processing / data storage and type / circumstances of output / data dispatch, which - insofar as they do not result from the underlying service agreement - are described separately as follows:

- keine

- none

Die technischen und organisatorischen Maßnahmen unterliegen dem technischen Fortschritt und der Weiterentwicklung. Insoweit ist es dem Auftragnehmer gestattet, alternative adäquate Maßnahmen umzusetzen. Dabei darf das Sicherheitsniveau der festgelegten Maßnahmen nicht unterschritten werden. Wesentliche Änderungen sind zu dokumentieren.

The technical and organizational measures are subject to technical progress and further development. In this respect, the Contractor is permitted to implement alternative adequate measures. In doing so, the security level of the specified measures must not be undercut. Significant changes shall be documented.

4. Berichtigung, Sperrung und Löschung von Daten

4. Correction, blocking and deletion of data

Der Auftragnehmer hat nur nach Weisung des Auftraggebers die Daten, die im Auftrag verarbeitet werden, zu berichtigen, zu löschen oder zu sperren. Soweit ein Betroffener sich unmittelbar an den Auftragnehmer zwecks Berichtigung oder Löschung seiner Daten wenden sollte, wird der Auftragnehmer dieses Ersuchen unverzüglich an den Auftraggeber weiterleiten.

The Contractor shall only correct, delete or block data processed on behalf of the Client on the Client's instructions. Insofar as a data subject should contact the Contractor directly for the purpose of correcting or deleting his/her data, the Contractor shall forward this request to the Client without delay.

5. Kontrollen und sonstige Pflichten des Auftragnehmers

5. controls and other duties of the contractor

Der Auftragnehmer hat zusätzlich zu der Einhaltung der Regelungen der Leistungsvereinbarung folgende Pflichten:

The Contractor shall have the following obligations in addition to compliance with the provisions of the service agreement:

a) Schriftliche Bestellung – soweit gesetzlich vorgeschrieben – eines Datenschutzbeauftragten, der seine Tätigkeit gemäß Art. 37f. ausüben kann. Dessen Kontaktdaten werden dem Auftraggeber zum Zweck der direkten Kontaktaufnahme mitgeteilt.

(a) Written appointment - to the extent required by law - of a data protection officer who may carry out his/her activities in accordance with Art. 37f. The contact details of the latter shall be communicated to the Client for the purpose of direct contact.

b) Die Wahrung des Datengeheimnisses. Alle Personen, die auftragsgemäß auf

b) Maintaining data secrecy. All persons who have access to personal data of the Client in accordance

personenbezogene Daten des Auftraggebers zugreifen können, müssen auf das Datengeheimnis verpflichtet und über die sich aus diesem Auftrag ergebenden besonderen Datenschutzpflichten sowie die bestehende Weisungs- bzw. Zweckbindung belehrt werden.

with the order must be obligated to maintain data secrecy and must be instructed about the special data protection obligations resulting from this order as well as the existing instruction or purpose limitation.

c) Die Umsetzung und Einhaltung aller für diesen Auftrag notwendigen technischen und organisatorischen Maßnahmen.

c) The implementation of and compliance with all technical and organizational measures required for this order.

d) Die unverzügliche Information des Auftraggebers über Kontrollhandlungen und Maßnahmen der Aufsichtsbehörde. Dies gilt auch, soweit eine zuständige Behörde beim Auftragnehmer ermittelt.

d) The immediate information of the Client about control actions and measures of the supervisory authority. This shall also apply insofar as a competent authority investigates the Contractor.

e) Die Durchführung der Auftragskontrolle mittels regelmäßiger Prüfungen durch den Auftragnehmer im Hinblick auf die Vertragsausführung bzw. -erfüllung, insbesondere Einhaltung und ggf. notwendige Anpassung von Regelungen und Maßnahmen zur Durchführung des Auftrags.

e) The implementation of the order control by means of regular audits by the Contractor with regard to the execution or fulfillment of the contract, in particular compliance with and, if necessary, adjustment of regulations and measures for the execution of the order.

f) Nachweisbarkeit der getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen gegenüber dem Auftraggeber. Hierzu kann der Auftragnehmer auch aktuelle Testate, Berichte oder Berichtsauszüge unabhängiger Instanzen (z.B. Wirtschaftsprüfer, Revision, Datenschutzbeauftragter, IT-Sicherheitsabteilung, Datenschutzauditoren, Qualitätsauditoren) oder eine geeignete Zertifizierung durch IT-Sicherheits- oder Datenschutzaudit (z.B. nach BSI-Grundschutz) vorlegen.

f) Verifiability of the technical and organizational measures taken vis-à-vis the Client. For this purpose, the Contractor may also submit current test certificates, reports or report extracts from independent bodies (e.g. auditors, auditing, data protection officers, IT security department, data protection auditors, quality auditors) or suitable certification by IT security or data protection audit (e.g. in accordance with BSI-Grundschutz).

6. Unterauftragsverhältnisse

Soweit bei der Verarbeitung oder Nutzung personenbezogener Daten des Auftraggebers Unterauftragnehmer einbezogen werden sollen, wird dies genehmigt, wenn folgende Voraussetzungen vorliegen:

6. subcontracting relationships

Insofar as subcontractors are to be involved in the processing or use of personal data of the Client, this shall be approved if the following conditions are met:

a) Die Einschaltung von Unterauftragnehmern ist grundsätzlich nur mit Zustimmung des Auftraggebers gestattet. Ohne Zustimmung kann der Auftragnehmer zur Vertragsdurchführung unter Wahrung seiner unter Punkt 5 erläuterten Pflicht zur

a) The involvement of subcontractors is generally only permitted with the consent of the Client. Without consent, the Contractor may use its own affiliated companies as well as, in individual cases, other subcontractors for the performance of the contract with due diligence as required by law,

Auftragskontrolle insbesondere unter Beachtung der geographischen Einschränkungen dieses Vertrags, eigene konzernangehörige Unternehmen sowie im Einzelfall andere Unterauftragnehmer mit der gesetzlich gebotenen Sorgfalt einsetzen, wenn er dies dem Auftraggeber vor Beginn der Verarbeitung oder Nutzung mitteilt.

while complying with its duty to control the contract as explained in Section 5, in particular in compliance with the geographical restrictions of this contract, if it notifies the Client thereof prior to the start of the processing or use.

b) Der Auftragnehmer hat die vertraglichen Vereinbarungen mit dem / den Unterauftragnehmer/n so zu gestalten, dass sie den Datenschutzbestimmungen im Vertragsverhältnis zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer entsprechen.

b) The Contractor shall structure the contractual agreements with the subcontractor(s) in such a way that they comply with the data protection provisions in the contractual relationship between the Client and the Contractor.

c) Bei der Unterbeauftragung sind dem Auftraggeber Kontroll- und Überprüfungsrechte entsprechend dieser Vereinbarung beim Unterauftragnehmer einzuräumen. Dies umfasst auch das Recht des Auftraggebers, vom Auftragnehmer auf schriftliche Anforderung Auskunft über den wesentlichen Vertragsinhalt und die Umsetzung der datenschutzrelevanten Verpflichtungen im Unterauftragsverhältnis, erforderlichenfalls durch Einsicht in die relevanten Vertragsunterlagen, zu erhalten.
Nicht als Unterauftragsverhältnisse im Sinne dieser Regelung sind solche Dienstleistungen zu verstehen, die der Auftragnehmer bei Dritten als Nebenleistung zur Unterstützung bei der Auftragsdurchführung in Anspruch nimmt. Dazu zählen z.B. Telekommunikationsleistungen, Wartung und Benutzerservice, Reinigungskräfte, Prüfer oder die Entsorgung von Datenträgern. Der Auftragnehmer ist jedoch verpflichtet, zur Gewährleistung des Schutzes und der Sicherheit der Daten des Auftraggebers auch bei fremd vergebenen Nebenleistungen angemessene und gesetzeskonforme vertragliche Vereinbarungen zu treffen sowie Kontrollmaßnahmen zu ergreifen.

c) In the event of subcontracting, the Client shall be granted control and inspection rights in accordance with this Agreement at the subcontractor. This shall also include the right of the Client to receive information from the Contractor upon written request about the essential content of the contract and the implementation of the data protection-relevant obligations in the subcontracting relationship, if necessary by inspecting the relevant contractual documents.
Subcontracting relationships within the meaning of this provision do not include services which the Contractor uses from third parties as an ancillary service to support the performance of the contract. These include, for example, telecommunication services, maintenance and user service, cleaners, auditors or the disposal of data carriers. However, the Contractor shall be obligated to enter into appropriate and legally compliant contractual agreements and to take control measures to ensure the protection and security of the Client's data, even in the case of ancillary services contracted out to third parties.

7. Kontrollrechte des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat das Recht, sich durch Stichprobenkontrollen, die in der Regel rechtzeitig anzumelden sind, von der Einhaltung dieser Vereinbarung durch den Auftragnehmer in dessen Geschäftsbetrieb zu überzeugen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, dem Auftraggeber auf Anforderung die zur Wahrung

7. control rights of the client

The Client shall have the right to satisfy itself of the Contractor's compliance with this Agreement in its business operations by means of spot checks, which must generally be notified in good time. The Contractor undertakes to provide the Client, upon request, with the information required to comply with its obligation to monitor the order and to

seiner Verpflichtung zur Auftragskontrolle erforderlichen Auskünfte zu geben und die entsprechenden Nachweise verfügbar zu machen.

make the relevant evidence available.

Der Auftragnehmer stellt sicher, dass sich der Auftraggeber von der Einhaltung der getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen überzeugen kann. Hierzu weist der Auftragnehmer dem Auftraggeber auf Anfrage die Umsetzung der technischen und organisatorischen Maßnahmen nach. Dabei kann der Nachweis der Umsetzung solcher Maßnahmen, die nicht nur den konkreten Auftrag betreffen, auch durch Vorlage eines aktuellen Testats, von Berichten oder Berichtsauszügen unabhängiger Instanzen (z.B. Wirtschaftsprüfer, Revision, Datenschutzbeauftragter, IT-Sicherheitsabteilung, Datenschutzauditoren, Qualitätsauditoren) oder einer geeigneten Zertifizierung durch IT-Sicherheits- oder Datenschutzaudit (z.B. nach BSI-Grundschutz) erbracht werden.

The Contractor shall ensure that the Client can satisfy itself of compliance with the technical and organizational measures taken. For this purpose, the Contractor shall provide the Client with evidence of the implementation of the technical and organizational measures upon request. In this context, evidence of the implementation of such measures that do not only relate to the specific order can also be provided by submitting a current audit certificate, reports or report extracts from independent bodies (e.g. auditors, auditing, data protection officers, IT security department, data protection auditors, quality auditors) or a suitable certification by IT security or data protection audit (e.g. in accordance with BSI-Grundschutz).

8. Mitteilung bei Verstößen des Auftragnehmers

8. notification of violations by the contractor

Der Auftragnehmer erstattet in allen Fällen dem Auftraggeber eine Meldung, wenn durch ihn oder die bei ihm beschäftigten Personen Verstöße gegen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten des Auftraggebers oder gegen die im Auftrag getroffenen Festlegungen vorgefallen sind.

In all cases, the Contractor shall notify the Client if it or the persons employed by it have breached the Client's regulations on the protection of personal data or the specifications made in the order.

Es ist bekannt, dass Informationspflichten im Falle des Abhandenkommens oder der unrechtmäßigen Übermittlung oder Kenntniserlangung von personenbezogenen Daten bestehen können. Deshalb sind solche Vorfälle ohne Ansehen der Verursachung unverzüglich dem Auftraggeber mitzuteilen. Dies gilt auch bei schwerwiegenden Störungen des Betriebsablaufs, bei Verdacht auf sonstige Verletzungen gegen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten oder anderen Unregelmäßigkeiten beim Umgang mit personenbezogenen Daten des Auftraggebers. Der Auftragnehmer hat im Benehmen mit dem Auftraggeber angemessene Maßnahmen zur Sicherung der Daten sowie zur Minderung möglicher nachteiliger Folgen für Betroffene zu ergreifen.

It is known that information obligations may exist in the event of the loss or unlawful transmission or acquisition of personal data. Therefore, such incidents must be reported to the Client without delay, regardless of the cause. This shall also apply in the event of serious disruptions of the operational process, suspected other violations of regulations for the protection of personal data or other irregularities in the handling of personal data of the Client. The Contractor shall, in consultation with the Client, take appropriate measures to secure the data and to mitigate any possible adverse consequences for data subjects.

9. Weisungsbefugnis des Auftraggebers

Der Umgang mit den Daten erfolgt ausschließlich im Rahmen der getroffenen Vereinbarungen und nach Weisung des Auftraggebers. Der Auftraggeber behält sich im Rahmen der in dieser Vereinbarung getroffenen Auftragsbeschreibung ein umfassendes Weisungsrecht über Art, Umfang und Verfahren der Datenverarbeitung vor, das er durch Einzelweisungen konkretisieren kann. Änderungen des Verarbeitungsgegenstandes und Verfahrensänderungen sind gemeinsam abzustimmen und zu dokumentieren. Auskünfte an Dritte oder den Betroffenen darf der Auftragnehmer nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch den Auftraggeber erteilen.

Mündliche Weisungen wird der Auftraggeber unverzüglich schriftlich oder per E-Mail (in Textform) bestätigen. Der Auftragnehmer verwendet die Daten für keine anderen Zwecke und ist insbesondere nicht berechtigt, sie an Dritte weiterzugeben. Kopien und Duplikate werden ohne Wissen des Auftraggebers nicht erstellt. Hiervon ausgenommen sind Sicherheitskopien, soweit sie zur Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Datenverarbeitung erforderlich sind, sowie Daten, die im Hinblick auf die Einhaltung gesetzlicher Aufbewahrungspflichten erforderlich sind.
Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber unverzüglich zu informieren, wenn er der Meinung ist, eine Weisung verstoße gegen datenschutzrechtliche Vorschriften. Der Auftragnehmer ist berechtigt, die Durchführung der entsprechenden Weisung solange auszusetzen, bis sie durch den Verantwortlichen beim Auftraggeber bestätigt oder geändert wird.

10. Löschung von Daten und Rückgabe von Datenträgern

Nach Abschluss der vertraglichen Arbeiten oder früher nach Aufforderung durch den Auftraggeber – spätestens mit Beendigung der Leistungsvereinbarung – hat der Auftragnehmer sämtliche in seinen Besitz gelangte Unterlagen, erstellte Verarbeitungs- und Nutzungsergebnisse sowie Datenbestände, die

9. authority of the client to issue instructions

Data shall be handled exclusively within the framework of the agreements made and in accordance with the Client's instructions. Within the scope of the order description made in this agreement, the Client reserves a comprehensive right to issue instructions on the type, scope and procedure of data processing, which it may specify by means of individual instructions. Changes to the object of processing and procedural changes shall be jointly agreed and documented. The Contractor may only provide information to third parties or the data subject with the prior written consent of the Client.

The Client shall immediately confirm verbal instructions in writing or by e-mail (in text form). The Contractor shall not use the data for any other purposes and shall in particular not be entitled to pass them on to third parties. Copies and duplicates shall not be made without the knowledge of the Client. Exceptions to this are security copies, insofar as they are necessary to ensure proper data processing, as well as data that is required with regard to compliance with statutory retention obligations.

The Contractor shall inform the Client immediately if it is of the opinion that an instruction violates data protection regulations. The Contractor shall be entitled to suspend the implementation of the relevant instruction until it is confirmed or amended by the person responsible at the Client.

10. Deletion of data and return of data carriers

After completion of the contractual work or earlier upon request by the Client - at the latest upon termination of the service agreement - the Contractor shall hand over to the Client all documents, processing and utilization results created and data files related to the contractual relationship that have come into its possession or,

im Zusammenhang mit dem Auftragsverhältnis stehen, dem Auftraggeber auszuhändigen oder nach vorheriger Zustimmung datenschutzgerecht zu vernichten. Gleiches gilt für Test- und Ausschussmaterial. Das Protokoll der Löschung ist auf Anforderung vorzulegen.

after prior consent, destroy them in accordance with data protection requirements. The same shall apply to test and reject material. The protocol of the deletion shall be submitted upon request.

Dokumentationen, die dem Nachweis der auftrags- und ordnungsgemäßen Datenverarbeitung dienen, sind durch den Auftragnehmer entsprechend der jeweiligen Aufbewahrungsfristen über das Vertragsende hinaus aufzubewahren. Er kann sie zu seiner Entlastung bei Vertragsende dem Auftraggeber übergeben.

Documentation which serves as proof of the proper processing of data in accordance with the order shall be retained by the Contractor beyond the end of the contract in accordance with the respective retention periods. The Contractor may hand them over to the Client at the end of the contract in order to discharge the Contractor.

Dies gilt nicht für Daten, die vor dem Datum des Dienstleistungsvertrages in Besitz des Auftragsnehmers gelangt sind.

This does not apply to data that came into the possession of the contractor before the date of the service contract.

Anlage zur Vereinbarung nach Art 28 DSGVO:

Allgemeine technische und organisatorische Maßnahmen nach Art 32 DSGVO:

1. Zutrittskontrolle

Ein unbefugter Zutritt ist zu verhindern, wobei der Begriff räumlich zu verstehen ist.

Technische bzw. organisatorische Maßnahmen zur Zutrittskontrolle, insbesondere auch zur Legitimation der Berechtigten:

- Zutrittskontrollsystem, Ausweisleser, Magnetkarte, Chipkarte
- Türsicherung (elektrische Türöffner usw.)
- Werkschutz, Pförtner
- Überwachungseinrichtung Alarmanlage, Video- / Fernsehmonitor

2. Zugangskontrolle

Das Eindringen Unbefugter in die DV-Systeme ist zu verhindern.

Technische (Kennwort- / Passwortschutz) und organisatorische (Benutzerstammsatz) Maßnahmen hinsichtlich der Benutzeridentifikation und Authentifizierung:

- Kennwortverfahren (u.a. Sonderzeichen, Mindestlänge, regelmäßiger Wechsel des Kennworts)
- Einrichtung eines Benutzerstammsatzes pro User
- Verschlüsselung von Datenträgern auf Notebooks

3. Zugriffskontrolle

Unerlaubte Tätigkeiten in DV-Systemen außerhalb eingeräumter Berechtigungen sind zu verhindern.

Bedarfsorientierte Ausgestaltung des

Annex to the agreement pursuant to Art 28 DSGVO:

General technical and organizational Measures according to Art 32 DSGVO:

1. access control

Unauthorized access must be prevented, whereby the term is to be understood spatially.

Technical or organizational measures for access control, in particular also for the legitimation of authorized persons:

- Access control system,
- badge reader, magnetic card, chip card
- Door security (electric door openers, etc.)
- plant security, gatekeeper
- Surveillance system
- alarm system, video / TV monitor

2. access control

The intrusion of unauthorized persons into the data processing systems must be prevented.

Technical (password / password protection) and organizational (user master record) measures regarding user identification and authentication:

- Password procedures (including special characters, minimum length, regular change of password).
- Creation of a user master record for each user
- Encryption of data carriers on notebooks

3. access control

Unauthorized activities in data processing systems outside of granted authorizations are to be prevented.

Berechtigungskonzepts und der Zugriffsrechte sowie deren Überwachung und Protokollierung:

- Differenzierte Berechtigungen (Profile, Rollen, Transaktionen und Objekte)
- Auswertungen
- Kenntnisnahme
- Veränderung
- Löschung

4. Weitergabekontrolle

Aspekte der Weitergabe personenbezogener Daten sind zu regeln: Elektronische Übertragung, Datentransport, Übermittlungskontrolle ...
Maßnahmen bei Transport, Übertragung und Übermittlung oder Speicherung auf Datenträger (manuell oder elektronisch) sowie bei der nachträglichen Überprüfung:

- Verschlüsselung / Tunnelverbindung (VPN = Virtual Private Network)
- Elektronische Signatur
- Protokollierung

5. Eingabekontrolle

Die Nachvollziehbarkeit bzw. Dokumentation der Datenverwaltung und -pflege ist zu gewährleisten.
Maßnahmen zur nachträglichen Überprüfung, ob und von wem Daten eingegeben, verändert oder entfernt (gelöscht) worden sind:

- Protokollierungs- und Protokollauswertungssysteme in SAP

6. Auftragskontrolle

Die weisungsgemäße Auftragsdatenverarbeitung ist zu gewährleisten.

Maßnahmen (technisch / organisatorisch) zur Abgrenzung der Kompetenzen zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer:

- Eindeutige Vertragsgestaltung
- Formalisierte Auftragserteilung (Auftragsformular)

Demand-oriented design of the authorization concept and access rights as well as their monitoring and logging:

- Differentiated authorizations (profiles, roles, transactions and objects).
- Evaluations
- Acknowledgement
- Change
- Deletion

4. disclosure control

Aspects of the transfer of personal data must be regulated: Electronic transmission, data transport, transmission control ...
Measures for transport, transmission and transfer or storage on data media (manually or electronically) as well as for subsequent verification:

- Encryption / tunnel connection (VPN = Virtual Private Network).
- Electronic signature
- Logging

5. input control

Traceability or documentation of data management and maintenance must be ensured.

Measures for subsequent verification of whether and by whom data has been entered, changed or removed (deleted):

- Logging and log evaluation systems in SAP.

6. order control

Order data processing in accordance with instructions must be ensured.

Measures (technical/organizational) to delimit competencies between client and contractor:

- Clear contract design
- Formalized order placement (order form)

7. Verfügbarkeitskontrolle

Die Daten sind gegen zufällige Zerstörung oder Verlust zu schützen.

Maßnahmen zur Datensicherung (physikalisch / logisch):

- Backup-Verfahren
- Spiegeln von Festplatten, z.B. RAID-Verfahren
- Unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV)
- Getrennte Aufbewahrung
- Virenschutz / Firewall
- Notfallplan

8. Trennungskontrolle

Daten, die zu unterschiedlichen Zwecken erhoben wurden, sind auch getrennt zu verarbeiten.

Maßnahmen zur getrennten Verarbeitung (Speicherung, Veränderung, Löschung, Übermittlung) von Daten mit unterschiedlichen Zwecken:

- "Interne Mandantenfähigkeit" / Zweckbindung
- Funktionstrennung /Produktion / Test)

7. availability control

Data must be protected against accidental destruction or loss.

Data backup measures (physical / logical):

- Backup procedures
- Mirroring of hard disks, e.g. RAID procedure
- Uninterruptible power supply (UPS)
- Separate storage
- Virus protection / firewall
- Emergency plan

8. separation control

Data collected for different purposes must also be processed separately.

Measures for separate processing (storage, modification, deletion, transmission) of data with different purposes:

- "internal multi-client capability" / purpose limitation.
- Separation of functions / production / test)